

Enn Tsénâ = A Zinal

Autor(en): **Helfer, Edouard**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 12

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231130>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Enn Tsénâ

Oung vélazo bourla dou cholèc,
 Totè nirè chonn lè parèc.
 Pè la coulour lè chonn dè parènn
 Avoué la vèthoura di j'abètènn.
 Oung vélazo po dè nang,
 Avoué lè mijonnèttè ènn rang
 Ké chèngbhlonn abandonnéè
 Pè monndo è béthiè.
 Pèr oung marcong èntr'ouvèr
 Pachè oung courènn d'èr.
 Connrè la parèc : ouna zénélièrè
 Pross dè la fougachière.
 Tot lo long di pétèctè rouè
 Dèjott l'avann tît : lo lègnèt dou bouè
 Bièng èchpoja ou cholèc.
 Dèvèr dè mouché dè néc.
 Dèvè la târ, pa oung créc,
 Lé pachèn fann pa dè bréc.
 Tot droumè ou vélazo,
 Por ouèk, frounitt l'ovrazo.
 Lè l'oura d'alla ou tzapèlètt,
 Rèntrèng féèssè rathèlètt,
 Dèvann ké fajéchè chongbro
 Allèng no rètèriè a l'ongbro.
 Lè chonaillè chè fann èntèndrè
 No fât pa lè fèrè atèndrè,
 Lé lhourring chè dèfatsè,
 Vé, mozong è vatsè.
 Lé carrèlong frounè la zornégva.
 Chouc lé, la pouingté dè Nava
 Tott coloraïe pè lo cholèc
 No promètt dè mang emè vouèk.

Texte patois de Joseph Zufferey.

A Zinal

*Chalets brunis au grand soleil
 dormant sous la torpeur,
 tous différents et tous pareils
 de forme et de couleur.
 Jouets d'enfants bien façonnés,
 posés comme au hasard ;
 ils semblent morts, abandonnés,
 un petit monde à part.
 Par un volet entrabâillé
 pénètre quelque jour ;
 là-bas, au fond, un poulailler
 dessine ses contours.
 Du bois d'arolles est remisé
 sous les auvents nombreux ;
 à travers un carreau brisé
 le soleil luit, joyeux.
 Le pas traînant d'un promeneur
 à peine fait du bruit ;
 puis, c'est l'oubli, l'oubli rêveur
 de chalets endormis.
 Soudain résonnent au lointain
 de joyeux carillons ;
 le troupeau gagne avec entrain
 l'abri et la cloison.
 La nuit descend des hauts sommets,
 le jour est au déclin ;
 l'angélus bientôt va sonner ;
 du travail c'est la fin.
 Le chant des cloches dans le soir,
 l'étoile qui s'allume,
 consolent tous, rendent l'espoir,
 comme l'argent des cimes.*

Edouard Helfer.

Café-Restaurant Vaudois

Riponne 1

HOTTINGER, KAESER & CIE



Téléphone (021) 23 63 63